

# Rev

## Chapter 20

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς  
แล้ว เห็น ฑุตสวรรค์ ลงมา จาก - สวรรค์ ถือ - ฤๅญแจ แห้ง-  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)

ἀβύσσου, καὶ ἄλλοισιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.  
เหว-ลึก และ ไซ่ ใหญ่ ใน - มือ ของ-ท่าน  
[G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นฑุตสวรรค์องค์หนึ่งลงมาจากสวรรค์ โดยถือลูกฤๅญแจของแหวนที่ไม่มีกับแหวนนั้นและไซ่ใหญ่เส้นหนึ่ง在手ของท่าน

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὃς ἐστὶν Διάβολος  
แล้ว จับ - พญานาค - งู - ดึกดำบรรพ์ ซึ่ง คือ มารร้าย  
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1228](#)

καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;  
และ - ซาตาน แล้ว ล่าม-ไซ่ มับ ห้าง-พัน ปี  
[G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

และท่านได้จับพญานาค งูโบราณนั้น ซึ่งเป็นพญามารและซาตาน และมัดมับไว้เป็นเวลาหนึ่งพันปี

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω  
แล้ว โยน มับ ลง-ใน - เหว-ลึก แล้ว ปิด และ ประทับตรา ข้างบน  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#) [G1883](#)

αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια  
มับ เพื่อ-ที่ ไม่ หลอกหลวง อีกต่อไป - ประชาชาติ จนกว่า ฤๅญแจ - ห้าง-พัน  
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#)

ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.  
ปี หลังจาก นั้น จะต้อง ฤๅญ-ปล่อย มับ ชั่ว-เวลา ห้าง  
[G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

และทิ้งมับลงไปในแหวนที่ไม่มีกับแหวนนั้น และได้ขังมับไว้ และได้ประทับตราไว้บนมับ เพื่อที่มับจะไม่หลอกหลวงบรรดาประชาชาติได้อีกต่อไป จนกว่าเวลาหนึ่งพันปีนั้นจะสำเร็จแล้ว และหลังจากนั้นมับจะต้องถูกปล่อยออกไปชั่วขณะหนึ่ง

4 <Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη  
 แล้ว เห็น บัลลังก์ แล้ว นั่ง บน นี้ และ อำนาจ-พิพากษา ทรง-มอบให้  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2917](#) [G1325](#)

αὐτοῖς; καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν  
 แก่-พวกเขา คือ - จิตวิญญาณ ของ- ผู้-ถูกตัดหัว เพราะ - คำพยาน  
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3990](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3141](#)

Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν  
 ของ-พระเยซู และ เพราะ - พระวจนะ ของ- พระเจ้า คือ ผู้-ซึ่ง ไม่ มัสการ  
[G2424](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3748](#) [G3756](#) [G4352](#)

τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ  
 - สัตว์ร้าย หรือ - รูปเคารพ ของ-มัน และ ไม่ รับ - เครื่องหมาย บน  
[G3588](#) [G2342](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#) [G1909](#)

τὸ μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν  
 - หน้าผาก และ บน - มือ ของ-พวกเขา แล้ว มีชีวิต และ ครองราชย์  
[G3588](#) [G3359](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0936](#)

μετὰ τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη.  
 กับ - พระคริสต์ หมื่น-พัน ปี  
[G3326](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5507](#) [G2094](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นบัลลังก์หลายบัลลังก์ และคนทั้งหลายที่นั่งบนบัลลังก์เหล่านั้น และได้ทรงมอบการพิพากษาให้แก่คนเหล่านั้น และข้าพเจ้าได้เห็นดวงวิญญาณของคนทั้งหลายที่ถูกตัดศีรษะ เพราะคำพยานของพระเยซู และเพราะพระวจนะของพระเจ้า และซึ่งไม่ได้บูชาสัตว์ร้ายนั้นหรือรูปจำลองของมัน และไม่ได้รับเครื่องหมายของมันไว้บนหน้าผากของพวกเขาหรือในมือของพวกเขา และคนเหล่านั้นได้มีชีวิตและได้ครอบครองร่วมกับพระคริสต์เป็นเวลาหนึ่งพันปี

5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἔζησαν, ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη  
 - ที่เหลือ ของ- คนตาย ไม่ มีชีวิต จนกว่า คน จะ - การคืนพระชนม์ - ครั้ง-แรก  
[G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G2198](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3778](#)

ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.  
 - การคืนพระชนม์ - ครั้ง-แรก  
[G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G4413](#)

แต่พวกคนตายที่เหลือนั้นไม่ได้กลับมีชีวิตอีกจนกว่าเวลาหนึ่งพันปีนั้นสำเร็จ นี่และเป็นการฟื้นจากความตายครั้งแรก

6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ!  
 สุขสำราญ และ บริสุทธิ์ ผู้- มีส่วน ส่วน ใน - การคืนพระชนม์ - ครั้ง-แรก  
[G3107](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3313](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G4413](#)

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἔξουσίαν, ἀλλ’ ἔσονται ἱερεῖς  
 เหนือ พวก-นี้ - ความตาย-ที่สอง ความตาย ไม่ มี อำนาจ แต่ จะ-เป็น ปุโรหิต  
[G1909](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2288](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2409](#)

τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ’ αὐτοῦ τὰ χίλια  
 ของ- พระเจ้า และ ของ- พระคริสต์ แล้ว จะ-ครองราชย์ กับ พระองค์ - หมื่น-พัน  
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0936](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5507](#)

ἔτη.  
 ปี  
[G2094](#)

ผู้ใดที่ได้มีส่วนในการฟื้นจากความตายครั้งแรกจะได้รับพรและจะบริสุทธิ์ ความตายครั้งที่สองจะไม่มีอำนาจเหนือคนเช่นนี้ แต่เขาทั้งหลายจะเป็นปุโรหิตของพระเจ้าและของพระคริสต์ และจะครอบครองร่วมกับพระองค์เป็นเวลาหนึ่งพันปี

7 καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς  
 แล้ว เมื่อ ครบ - หนึ่ง-พัน ปี จะ-ถูกปล่อย - ซาตาน จาก -  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#) [G3588](#)

φυλακῆς αὐτοῦ;  
 คุก ของ-มัน  
[G5438](#) [G0846](#)

และเมื่อเวลาหนึ่งพันปีนั้นล่วงไปแล้ว ซาตานจะได้รับการปลดปล่อยออกจากคุกของมัน

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις  
 แล้ว จะ-ออกไป หลอกลวง - ประชาชาติ - ใน - สี่ มุม  
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)

τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,  
 แห่ง- γῆ, ที่- โลก และ และ- มาโลก เพื่อ-รวบรวม พวก-เขา สู่ - สงคราม  
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)

ῶν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.  
 ซึ่ง- - จำนวน ของ-พวกเขา เหมือน - ทราย แห่ง- ทะเล  
[G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

และจะได้ออกไปเพื่อหลอกลวงบรรดาประชาชาติซึ่งอยู่ในกึ่งสี่ทิศของแผ่นดินโลก โลกและมาโลก เพื่อรวบรวมคนเหล่านั้นให้ชุมนุมกันเพื่อสู้รบ  
 จำนวนของคนเหล่านั้นเหมือนเม็ดทรายแห่งทะเล

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν  
 แล้ว เคลื่อนขึ้น บน - ที่กว้าง แห่ง- แผ่นดินโลก แล้ว ล้อมรอบ -  
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)

παρεμβολῆν τῶν ἀγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ  
 ค่าย ของ- วิสุทธิชน และ - นคร - อัน-เป็นที่รัก แล้ว ลงมา ไฟ  
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4442](#)

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;  
 จาก - สวรรค์ แล้ว เหาพลาญ พวก-เขา  
[G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

และคนเหล่านั้นได้ขึ้นไปทั่วแผ่นดินโลก และล้อมค่ายของพวกวิสุทธิชน และเมืองอันเป็นที่รักนั้นไว้รอบ  
 และไฟได้ลงมาจากพระเจ้าออกจากสวรรค์ และเหาพลาญคนเหล่านั้นเสีย

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 แล้ว - มารร้าย ผู้- หลอกลวง พวก-เขา ถูก-โยน ลง-ใน - บึง ของ-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ  
 ไฟ และ กำมะถัน ที่ซึ่ง ทั้ง - สัตว์ร้าย และ - ผู้เผยพระวจนะ-เท็จ แล้ว  
[G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#) [G2532](#)

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 จะ-ถูกทรมาน วัน และ คืน ตลอด - ยุค แห่ง- นิรันดร์กาล  
[G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

และพญามารที่ได้หลอกลวงคนเหล่านั้นก็ถูกทิ้งลงไปในบึงไฟและกำมะถัน ซึ่งสัตว์ร้ายและผู้พยากรณ์เท็จอยู่นั้น  
 และจะถูกทรมานทั้งกลางวันและกลางคืนตลอดไปเป็นนิรันดร์และเป็นนิรันดร์

11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν,  
 แล้ว เห็น บัลลังก์ ใหญ่ ขาว และ - ผู้-ประทับ บน นั้  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)

οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ  
 จาก-พระพักตร์ ของ- - พระองค์ หายไป - แผ่นดินโลก และ - สวรรค์ และ  
[G3739](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς.  
 สถานที่ ไม่ ถูก-พบ สำหรับ-มัน  
[G5117](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นพระที่นั่งใหญ่สีขาว และพระองค์ผู้ประทับบนพระที่นั่งนั้น  
 ผู้ซึ่งแผ่นดินโลกและท้องฟ้าอากาศก็อันตรธานไปเสียจากพระพักตร์พระองค์ และไม่ได้พบสถานที่สำหรับแผ่นดินโลกและท้องฟ้าอากาศนั้น

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον  
 แล้ว เห็น - คนตาย - ใหญ่ และ - เล็ก ยืนอยู่ ต่อหน้า  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#) [G1799](#)

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοιχθη, ὃ ἐστιν  
 - บัลลังก์, แล้ว หนังสือ ถูก-เปิด และ แล้ว อีก-เล่ม หนังสือ ถูก-เปิด ซึ่ง คือ  
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#) [G3739](#) [G1510](#)

τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς  
 แห่ง-ชีวิต แล้ว ถูก-พิพากษา - คนตาย จาก - สิ่ง-ที่เขียนไว้ ใน -  
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)

βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 หนังสือ ตาม - การกระทำ ของ-พวกเขา  
[G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นบรรดาผู้ที่ตายแล้ว ทั้งผู้น้อยและผู้น้อย ยืนอยู่ต่อพระพักตร์พระเจ้า และหนังสือต่าง ๆ ก็ถูกเปิดออก  
 และหนังสืออีกม้วนหนึ่งก็ถูกเปิดออก ซึ่งเป็นหนังสือแห่งชีวิต  
 และผู้ที่ตายไปแล้วได้ถูกพิพากษาตามสิ่งที่ทั้งหลายที่พวกเขาทำไว้ในหนังสือเหล่านั้น ตามบรรดาการงานของพวกเขา

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ  
 แล้ว มอบ-คืน - ทะเล - คนตาย - ที่อยู่-ใน มัน และ -  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάνατος καὶ ὁ οὐρανὸς ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ  
 ความตาย และ - แดนคนตาย มอบ-คืน - คนตาย - ที่อยู่-ใน มัน แล้ว  
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 ถูก-พิพากษา แต่ละ-คน ตาม - การกระทำ ของ-พวกเขา  
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

และทะเลได้ส่งคืนคนทั้งหลายซึ่งตายในทะเล และความตายกับนรกได้ส่งคืนคนทั้งหลายซึ่งอยู่ในที่เหล่านั้น  
 และพวกเขาได้ถูกพิพากษาตามบรรดาการงานของตนหมดทุกคน

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ οὐρανὸς ἔδωκεν εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 แล้ว - ความตาย และ - แดนคนตาย ถูก-โยน ลง-ใน - บึง ของ-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρός, οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστιν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.  
 ไฟ นี้คือ - ความตาย - ที่-สอง คือ - บึง ของ- ไฟ  
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

และความตายกับนรกได้ถูกทิ้งลงไปในบึงไฟ นี้และเป็นความตายครั้งที่สอง

15 καὶ εἶ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
และ ถ้า ผู้ใด ไม่ ฤท-พว ใน - หนังสือ แห่ง- ชีวิต ที่-จารึกไว้  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
ก็ถูก-โทษ ลง-ใน - บึง ของ- ไฟ  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| และผู้ใดก็ตามที่ไม่ได้ถูกพบเขียนไว้ในหนังสือแห่งชีวิต ก็ถูกทิ้งลงไปในบึงไฟ